

<<科普与科幻翻译>>

图书基本信息

书名：<<科普与科幻翻译>>

13位ISBN编号：9787500112754

10位ISBN编号：7500112750

出版时间：2004-12

出版时间：中国对外翻译出版

作者：郭建中,李亚舒,黄忠廉

页数：494

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<科普与科幻翻译>>

### 内容概要

本书是一部开创性的著作，科普著作和科幻小说分属科技写作和文学这两个不同范畴的写作样式；作者把科普翻译和科幻翻译放在同一本书中研究，是为了顺应我国的传统观念；但在具体处理时，还是把它们严格区分开来。

摒弃叙述一理论和罗列各种翻译技巧的写作套路，强调科普与科幻翻译的要求和标准；通过案例分析，用实证的方法论述译者的修养；强调翻译策略的选择。

对直译、意译与异化、归化重新定义，并用科幻翻译的实例加以论证，具有重要的价值。

21篇科普与科幻译文及其注释、译评，与理论和技巧篇印证对照，相得益彰。

理论联系实际，不但对科学与科幻翻译有指导意义，而且至一般的翻译工作也有现实性意义。

本书的问世标志着我国科普与科幻翻译系统研究的崛起，为我国翻译理论研究和翻译实践的进步添砖加瓦。

<<科普与科幻翻译>>

作者简介

郭建中，浙江树人大学语言学院英语特聘教授，硕士生导师，享受国务院津贴。

1938年生于上海，1961年毕业于杭州大学，留校任教直至退休。

中国译协二、三、四、五届理事兼翻译理论与教学委员会副主任、浙江省译协会会长，中国作协会员，浙江作协外国文学委员会副主任、中国科

## <<科普与科幻翻译>>

### 书籍目录

丛书总序本卷主编寄语序一 科学与文学之间序二 自序前言 科普著作和科幻小说第一部分 理论技巧篇  
第一章 科普著作概论 1.1 科普发展概况 1.2 科普著作的范畴和作用 1.3 科普著作的特点 1.4 科普读物的类型 第二章 科普翻译工作者的修养 第三章 案例分析：评《时间简史》的译文 ——英语基础的重要性 第四章 科普著作翻译的标准 第五章 科普著作翻译的策略和技巧 5.1 译意：词语的翻译 5.2 改变结构：句子的翻译（一） 5.3 重组改写：句子的翻译（二） 第六章 科幻小说概论 6.1 科幻小说的现实意义 6.2 科幻小说的定义 6.3 科幻小说发展简史 6.4 阅读科幻小说的教育作用 6.5 妨碍我国科幻小说繁荣的四大因素 第七章 科幻小说翻译工作者的修养 第八章 科幻小说翻译的标准 8.1 小说描写部分的翻译 8.2 叙事 8.3 对话 8.4 人物 第九章 科幻小说翻译的策略和技巧第二部分 翻译实践篇 第十章 几篇科普读物的翻译、注释和评析 第十一章 几篇科幻小说的翻译、注释和a

<<科普与科幻翻译>>

编辑推荐

本书是一部开创性的著作。  
全书强调科普与科幻翻译的要求和标准，通过案例分析，用实证的方法论述译者的修养，强调翻译策略的选择。  
书中对直译、意译与异化、归化重新定义，并用科幻翻译的实例加以论证，具有重要的价值。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>